

Fomentar el aprendizaje autodirigido por medio del uso de materiales de **auto-acceso** **en un ambiente bilingüe**

Fostering Self-Directed Learners through
CLIL Self-Access Materials Usage



DISPONIBLE EN PDF

[http://www.santillana.com.co/
rutamaestra/edicion-11/articulos/6](http://www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-11/articulos/6)

La educación en el siglo XXI está influenciada por las múltiples exigencias del mundo actual en términos de comunicación efectiva, habilidades propias de cada disciplina y manejo apropiado de la tecnología. Por esto, la comunidad educativa en general debe ser consciente del desafío actual para educar: preparar estudiantes para afrontar los requerimientos del siglo XXI, mediante el desarrollo y el fortalecimiento permanentes de habilidades de aprendizaje que les permitan ser parte de una sociedad globalizada y multilingüe. Observando este panorama, algunas instituciones educativas colombianas han optado por manejar un enfoque pedagógico bilingüe que usa el idioma inglés como vehículo para enseñar diversas asignaturas.

Education in the 21st century is permeated by the changing and rapid world demands in terms of effective communication, specific content skills and technology. Therefore, educators, institutions and academic professionals need to be aware of the current challenge for education: preparing learners for facing these current world requirements by enhancing and developing lifelong learning skills for a globalized multilingual society. Observing this panorama, some Colombian schools have taken a bilingual approach to education, using English as the vehicular language of instruction. In that way, learners need to be skilled not only in the target language, but also in the specific abilities of each content area developed.



**Maribel
Camacho Gacha**

Profesora y coordinadora en la sección de bilingüismo en primaria en el Liceo Católico Campestre de la ciudad de Bogotá, Colombia/ Elementary teacher and coordinator for the bilingual section in Liceo Católico Campestre, Bogotá, Colombia.

naturas. Por esto, es imperativo crear estrategias que fomenten en los estudiantes el desarrollo de habilidades en una lengua extranjera, el uso de la tecnología y en las competencias específicas de cada asignatura implementada en la institución educativa.

Como docente de Ciencias Sociales, por más de dos años, en el Liceo Católico Campestre (institución bilingüe), descubrí que uno de los desafíos al momento de enseñar la asignatura por medio de la lengua inglesa fue la dificultad que tenían los estudiantes de grado quinto para expresar en inglés sus opiniones e ideas, en discusiones generales de clase, sobre temas relacionados con los contenidos de la materia. Durante las clases, los participantes practicaban vocabulario específico sobre temas de las ciencias sociales, pero ellos no estructuraban argumentos coherentes y cohesivos acordes a su nivel con dicho vocabulario. Así mismo, observé que los estudiantes eran dependientes de los docentes y por esto ellos nos practicaban sus habilidades orales en casa de forma autodirigida.

Con base en las necesidades y desafíos descritos, este proyecto de investigación nació con el fin de identificar hasta qué punto el uso de Materiales de auto-acceso de Ciencias Sociales incrementa la comunicación oral interpersonal entre aprendices de segunda lengua de quinto grado, ubicados en un contexto de aprendizaje integrado de contenido y lenguas extranjeras (AICLE/CLIL). Este estudio se enfocó en el uso de la herramienta Web 2.0 VOKI™ (plataforma virtual para crear avatares y grabar las voces de los usuarios de manera individual) para fomentar la comunicación oral en el idioma inglés.

Desarrollo de un marco teórico que resalta la comunicación oral interpersonal, el enfoque pedagógico AICLE y los Materiales de auto-acceso.

La comunicación interpersonal

Esta es definida como una serie de “transacciones selectivas, sistémicas, únicas y procesuales que permiten a las personas reflexionar y construir conocimiento individual y así crear significados compartidos” (Wood, 2010, p. 21). Fomentar la comunicación interpersonal llevaría a los estu-

As a Social Studies teacher at Liceo Católico Campestre (bilingual institution), I discovered that one of the challenges when teaching the subject through English language was that Fifth graders had difficulty expressing their opinions and thoughts in a whole-class discussion about social studies topics. During the classes, participants practiced specific vocabulary related to Social Studies, but they were not able to structure a coherent and cohesive argument with that vocabulary. Additionally, it was observed that these learners were teacher-dependent and did not rehearse English oral communication on their own.

Considering the situations and needs presented above, the study focused on the improvement of interpersonal communication by using Social Studies Self-Access Materials (SAM).

Although there are various studies Zorro et al., 2005; Otto, 2005; an Rojas, 2005 and Gutierrez (2005) that have all looked at the use of SAMs and self-directed learning through the use of Interactive Multimedia (IMM) and through the implementation of web 2.0 tools; this study focused on using a web 2.0 tool (VOKI) immersed in a CLIL environment in order to foster English oral communication.

Theoretical Considerations underlying oral communication and Self-Access Materials (SAMs)

Interpersonal communication can be defined as “a selective, systemic, unique, processual (ongoing process) transaction that allow people to reflect and build personal knowledge of one another and create shared meanings” (Wood, 2010, p.21). Fostering interpersonal communication led the learners in question to be able to participate in ongoing message transactions that allowed them to state their opinions and insights, all the while sharing and building knowledge of a specific academic topic. As a result of motivating learners to be engaged in interpersonal communication in class, they are more likely to increase their learning, motivation and satisfaction with the course (Myers & Bryant, 2002 cited in Wood, 2010).

The CLIL Approach

Content and Language Integrated Learning (CLIL) is an educational approach where both language

diantes de grado quinto a ser capaces de participar en discusiones de clase que les permitiría expresar sus ideas, opiniones y concepciones sobre temáticas específicas para compartir saberes y construir uno colectivo.

El enfoque AICLE/CLIL

Content and Language Integrated Learning (CLIL) o su nombre en español: Aprendizaje Integrado de contenido y Lenguas Extranjeras (AICLE), es un enfoque pedagógico en el cual la segunda lengua y el contenido específico de una asignatura necesita ser desarrollado de forma convergente y articulada. Este enfoque involucra educación, investigación e innovación que son procesos esenciales para las exigencias del siglo XXI. En esta medida, AICLE se convierte en una nueva forma de educación donde: los estudiantes son partícipes en su proceso de aprendizaje; el proceso de investigación y las habilidades de pensamiento crítico son los medios para desarrollar actividades de resolución de problemas; y los docentes son facilitadores para empoderar a los estudiantes en su proceso educativo (Coyle, et al., 2010).

El material de Auto-Acceso

El enfoque de aprendizaje de la lengua *Self-Access Language Learning* (Cotterall & Reinders, 2001) enmarca las estrategias y recursos para el diseño e implementación de los Materiales de auto-acceso (Self-Access Material) de Ciencias Sociales. Estos materiales son recursos que guían a los estudiantes para desarrollar y fortalecer su autonomía y habilidades para la vida que les permitan ser estudiantes que aprendan de forma autodirigida con sus propias metas y objetivos académicos, y en su propio ritmo de aprendizaje. Los Materiales de auto-acceso desarrollados para esta investigación se encuentran en la página virtual www.socialstudieslcc2014.jimdo.co.

Metodología

Los participantes

La investigación se llevó a cabo con doce estudiantes de grado quinto entre 10 y 12 años de edad. De acuerdo con el Marco Común Europeo y al Ministerio de Educación Nacional de Colombia (MEN), la mayoría de los estudiantes se encuentran en nivel A2. Los estudiantes pertenecen a un estrato socioeconómico 3 o 4 en la ciudad de Bogotá, Colombia. Estos participantes son capaces de usar el



and content need to be developed in a convergent way. This approach involves education, research and innovation, essential processes for the twenty-first century demands. Thus, CLIL becomes a new form of education where: learners are active participants in their learning development; process of inquiry and other critical thinking skills are the means to develop problem-solving tasks; and teachers are facilitators in order to empower the learners (Coyle, et al., 2010).

Self-Access Material

Self-Access Language Learning approach (SALL) frames the strategies and resources used throughout the social studies SAMs for this research project. According to Cotterall and Reinders (2001), SALL is a language approach which fosters and encourages life-long learners' autonomy by the use of different strategies guided by teachers in and outside of the content language classroom which allow learners to pursue their own goals and interests. The authors go on to state that a Self-Access Center (SAC) consists of a number of resources in the form of materials and support located in a specific virtual or physical place (Cotterall & Reinders, 2001). In that sense, it was necessary to create a virtual SAC (www.socialstudieslcc2014.jimdo.co) that hosted the Self-Access Materials as an important part of this study. Self-Access Material is a fundamental element within the SAC, in that it creates a path to foster and promote learners' independence through the accomplishment and awareness of the tasks and activities presented throughout the SAMs.

Methodology

Participants

Twelve fifth-grade students aged 10-12 years old. According to the Colombian Ministry of Nation-

idioma inglés para expresar sus ideas y pensamientos sobre la vida cotidiana, mantener una conversación simple sobre información personal y temas familiares para ellos. Sin embargo, ellos frecuentemente piden repetición o clarificación de algunas frases en la segunda lengua. Además, son capaces de reconocer una gran variedad de vocabulario específico relacionado con las ciencias sociales, sin embargo, carecen de expresiones orales que les permita transmitir acuerdo, desacuerdo, sugerencias y quejas que son cruciales y relevantes para el desarrollo de la comunicación oral en la clase de sociales en inglés. Dichas expresiones son utilizadas de forma constante cuando los estudiantes están inmersos en actividades de discusión.

Procedimiento

La implementación e intervención pedagógica duró ocho semanas en las que se utilizaron cinco instrumentos de recolección de información simultáneamente y de manera repetitiva a lo largo del proceso (Tabla 1). Para lograr los objetivos y dar respuesta a la pregunta de investigación, una serie de pasos y procedimientos fueron establecidos en un plan de acción detallado y sistemático. Finalmente, la información recolectada de naturaleza cuantitativa y cualitativa fue analizada bajo los enfoques de Estadística Descriptiva (Descriptive Statistics) y Teoría Fundamentada (Grounded Theory Approach).

al Education (MEN) and the Common European Framework, most of the learners are in A2 level. They belong to the upper-middle socioeconomic level in Bogota, Colombia. These participants are able to express their ideas and thoughts about daily life in the target language, maintain a simple conversation about personal information and known topics, but they often ask for clarification, repetition, or rephrasing. They can also state their viewpoints about Social Studies topics by using isolated vocabulary because they lack expressions to convey agreement, disagreement, partial agreement, complaints, and suggestions that are relevant and crucial in the development of oral communication in the social studies class. These expressions are constantly used when fifth-graders are engaged in classroom discussions.

Procedures

The implementation of this study lasted for eight weeks where five data collection tools were used simultaneously and repeatedly throughout the process (see Table 1) to strengthen the validity in the study. In order to achieve the goals and the research question proposed in this research project, some steps and procedures inside an action plan were carried out. Finally, quantitative and qualitative data was gathered in order to be analyzed under Descriptive Statistics approach and the Grounded Theory approach.

Data Collection Source	Nature of data	Data analysis Method
Strengths and weaknesses: Open-ended questionnaire. Self-access Materials 1, 2, 3, & 4 (SAMs) activities completed by learners:	Qualitative	Grounded theory
Three Behavioral and Attitudinal Opened item questionnaires	Quantitative	Statistical analysis: descriptive statistics
Questionnaire / Perceptions on SAMs in acquiring content Teacher's journal Rubrics for VOKI and for Whole-class discussion task Audio recordings & Transcriptions	Qualitative	Grounded theory

Tabla 1 Instrumentos de recolección de la información

Como el objetivo general de este estudio es el mejorar la comunicación oral en inglés a través del uso de los materiales de auto-acceso en la materia de sociales, fue necesario analizar los datos cuantitativos recogidos de los cuatro cuestionarios de auto evaluación. Las preguntas allí consignadas pretendían descubrir el progreso o retroceso de los estudiantes en lo referente al aprendizaje auto dirigido y el uso de la estrategia de materiales de auto-acceso.

La tabla 1 muestra los resultados estadísticos generales, los cuales permiten ver que, a través de las percepciones de los estudiantes, su propio aprendizaje en el área de sociales, el uso de materiales de Auto-Acceso y las habilidades de comunicación oral mejoraron positivamente.

Después de interpretar los datos cuantitativos, se analizaron las cinco fuentes cualitativas siguiendo el enfoque de la teoría fundamentada (Grounded Theory Approach). Para poder llevar a cabo este proceso, se utilizó la codificación (Corbin & Strauss, 1990), la cual se compone de tres tipos de codificación: abierta, axial y selectiva. Este proceso guió la interpretación con el fin de crear teorías desde los datos (p.7). A continuación se presentan las categorías emergentes de este proceso.

Resultados

El incremento del aprendizaje autodirigido

Esta categoría se evidencia en la forma como los estudiantes desarrollaron las actividades presentadas a lo largo del estudio. Los estudiantes de grado quinto estuvieron trabajando en los Materiales de auto-acceso de forma autónoma, desde su casa, con soporte en línea, dentro de su propio ritmo de aprendizaje y tiempo de estudio, para aprender y practicar como comunicarse de forma oral y efectiva en discusiones relacionadas con las ciencias sociales haciendo uso de la lengua inglesa. El uso de las TIC, específicamente la herramienta Web 2.0 VOKI™, impulsa a los estudiantes a planear, monitorear su trabajo, y autoevaluar su proceso de aprendizaje. Estas estrategias de aprendizaje fueron adquiridas por los estudiantes mediante el uso de objetivos académicos individuales, desarrollo de autoevaluaciones para revisar su desempeño académico, y el uso de VOKI™ para fortalecer su expresión oral en la segunda lengua.

As the overall objective of the study is to increase oral communication in English through the use of Social Studies SAMs, it was necessary to analyze the quantitative data gathered from the four self-assessment questionnaires. These questions aimed at discovering the learners' progression or regression regarding self-directed learning and the use of the SAM strategy. Figure 1 (Quantitative Analysis Summary) depicts the overall statistical results which show that fifth-graders' perceptions of their own learning, in terms of Social Studies SAM usage and Oral communication skills, positively increased throughout the four SAMs.

After interpreting the quantitative data, the five qualitative data sources were analyzed under the Grounded Theory Approach. In order to carry out such procedure, *coding* emerged as an analytical process (Corbin & Strauss, 1990) which is composed of three types of coding: open, axial and selective that guided the interpretation in order to build theories from data (pg.7).



¿Crear objetivos para guiar su propio aprendizaje fue difícil o fácil?

"Fácil, porque nosotros mismos creamos nuestras propias palabras"
 "Fue fácil para aprender con mis metas"

(Taken from the questionnaire - Perceptions on SAMs in acquiring content administered at the end of the fourth SAM)

Materiales de auto-acceso (Self-Access Materials)

Los Materiales de auto-acceso fueron una estrategia clave para iniciar a los estudiantes de grado quinto a ser aprendices autodirigidos a lo largo de su proceso académico. Cotterall y Reinders (2001) argumentan que estos materiales brindan facilidades a los estudiantes para que persigan sus propios objetivos académicos y sus intereses mientras van acomodando diferencias individuales tales como ritmos y estilos de aprendizajes. En esta medida, los participantes fueron conscientes de la importancia de establecer sus metas personales a nivel académico y la responsabilidad que ellos tienen con su propio proceso de aprendizaje.

¿Te sentiste cómodo haciendo la actividad solo? (Taken from Behavioral and Attitudinal questionnaire after the development of SAM1, SAM2 and SAM3)

“Sí, porque nadie me interrumpió” (student #1)

“Sí, porque con otro compañero me hubiera demorado mucho” (Student #12)

“Sí, porque me concentraba mucho mejor en mi casa” (Student #5)

Do you like the way you are learning English Expressions and Socials studies topics? (Taken from behavioral and Attitudinal questionnaire after development of SAM3)

“Si, porque me sentí independiente haciendo las actividades” (Student #3)

Las discusiones en clase

Este estudio examinó cómo los Materiales de auto-acceso podían incrementar la comunicación oral entre estudiantes de grado quinto, aprendices de la lengua inglesa dentro de la clase de Ciencias Sociales dictada en inglés. Los resultados obtenidos en este estudio tienen un impacto positivo tanto en los participantes como en la comunidad académica en general donde se llevó a cabo la investigación. Principalmente, los estudiantes comprendieron la importancia de ser responsables de su propio proceso de aprendizaje, y de las múltiples estrategias que ellos pueden utilizar para mejorar sus habilidades y conocimiento y así llegar a ser futuros aprendices expertos (Rubin, 2004). Adicional-

Results

Increasing Self-Directed Learning

‘Increasing Self-Directed Learning’ is evidenced in the way learners developed the tasks presented throughout the research project. Fifth-graders were working on the SAMs mainly by themselves at home with online support and guidance, at their own pace and time management, to learn and practice how to communicate orally in whole-class discussion tasks. The use of an ICT tool to encourage them to self-plan, self-monitor and self-evaluate their learning process and progress was acquired by participants through the use of S.M.A.R.T. goal setting, developing self-assessment to assess their learning performance, and the use of VOKI™ as a tool to enhance their oral expression in the target language.

Self-Access Materials

Self-Access materials played an important role in fifth-graders performance in becoming self-directed due to the fact that this strategy “...provides facilities which allow learners to pursue their own goals and interests while accommodating individual differences in learning style, level and pace of learning” (Cotterall & Reinders, 2001). Thus, learners raised awareness of setting their own goals and the responsibility they have on their own learning process.

Class Discussions

The study examined how SAMs could increase oral communication among fifth-grade ELL in a Social Studies class. The results and findings gained in this study have a positive impact on the participants and on the school community where the study took place. Firstly, learners raised awareness of the importance of being responsible for their own learning process and the multiple tools and strategies they can use for improving their knowledge and for being a future expert language learner (Rubin, 2004). Additionally, students learnt the importance and the way of using online speaking avatars such as VOKI™ to rehearse oral communication in English Language and self-assess their oral production.

Self-Access Materials (SAMs) were perceived by learners as a positive strategy to learn oral communication for whole-class discussion tasks independently, especially without having a teacher-centered class, and with the support of technology for

mente, los estudiantes aprendieron la importancia y la forma de usar avatares que hablan tales como VOKI™ para practicar y perfeccionar su comunicación oral en inglés y su autoevaluación respecto a dicha producción oral.

Los estudiantes percibieron los materiales de auto-acceso como una estrategia positiva para aprender a participar en discusiones de clase por medio del idioma extranjero de forma independiente, sin necesidad de la orientación del docente de forma presencial y con la ayuda de la tecnología, para descubrir nuevas y atractivas formas de comprender el mundo. Las habilidades tecnológicas también fueron fortalecidas en los estudiantes mediante el desarrollo de los materiales de auto-acceso.

Además, estos Materiales de auto-acceso son una estrategia pertinente para fomentar el proceso de acompañamiento y andamiaje del docente con sus estudiantes, ya que la plataforma virtual exige a los diseñadores (maestros) crear una serie de oportunidades de aprendizaje que guíen y fortalezcan el aprendizaje independiente de los estudiantes para que tengan mejor desempeño en una habilidad específica. Este estudio también encontró que el uso del enfoque pedagógico AICLE/CLIL en la clase de Ciencias Sociales puede fortalecer las habilidades cognitivas de los estudiantes en términos de competencias para la lengua extranjera y habilidades para la disciplina específica de forma simultánea y articulada.

Finalmente, este estudio puede tener un impacto positivo en la comunidad educativa local, específicamente en las instituciones de carácter bilingüe donde el idioma Inglés y las áreas de contenido necesitan ser articuladas para obtener mejores desempeños académicos de los estudiantes. Los Materiales de auto-acceso para ambientes bilingües ofrecen a las instituciones una forma innovadora de articular contenido y lengua extranjera para alcanzar las habilidades de esta nueva era de conocimiento descrita por Coyle (Coyle, et al. 2010, p.9), en la cual los estudiantes deben tener capacidades en: aprendizaje autodirigido, manejo de TIC, y desarrollo de habilidades de pensamiento crítico para ser parte de los ciudadanos plurilingües en sociedades multilingües (Coyle, et al. p 157). **RM**

discovering new and fun ways of understanding the world. Technological skills were also fostered by learners throughout the development of SAMs.

Furthermore, SAMs serve as a pertinent strategy to foster scaffolding, due to the fact that the virtual platform demands designers to use a set of characteristics that provide facilities for learners and learning. The study also found that using a CLIL approach in the Social Studies class can foster learners' cognitive skills in terms of target language and content language simultaneously.

Finally, this study can have positive impact in the local educational community, specifically in bilingual institutions where English and content areas need to be articulated to elicit learners' improved performance. CLIL SAMs offer schools an innovative way to articulate the target language and content in order to develop learners' cognitive skills simultaneously required for the new Knowledge Age described by Coyle et al. (2010, p. 9), such skills refer to: self-directed learning, technological capacities, high cognitive demands in terms of language and content for being plurilingual citizens in multilingual societies (Coyle, et al. p. 157). **RM**

BIBLIOGRAFÍA Y
REFERENCIAS

<http://www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-11/referencias>

